



Aanroep

Tot de Ene,
de volmaaktheid
van liefde,
harmonie
en schoonheid,
het enige wezen;

verenigd met alle verlichte zielen
die de belichaming vormen van de Meester,
de Geest van Leiding.



Invocation

Towards the One,
the perfection
of love,
harmony
and beauty,
the only Being

united with all the illuminated souls
who form the embodiment of the Master,
the Spirit of Guidance.



Invocation

Vers l'Unique,
la perfection
d'amour,
d'harmonie
et de beauté,
le seul Être

uni à toutes les âmes illuminées
qui forment l'incorporation du Maître,
l'Esprit guide.

Saum

Geprezen zijt Gij, allerhoogste God,
almachtig, alomtegenwoordig, aldoordringend,
het Enige Wezen.

Neem ons in Uw ouderarmen,
hef ons op uit de dichtheid van de aarde.

Uw schoonheid aanbidden wij,
aan U geven wij ons gewillig over.

Allergenadigst en barmhartig God,
geïdealiseerde Heer van de hele mensheid,

U alleen aanbidden wij
en naar U alleen gaat ons verlangen uit.

Open ons hart voor Uw schoonheid,
verlicht onze ziel met goddelijk licht.

O Gij, de volmaaktheid
van liefde, harmonie en schoonheid.
Almachtig schepper, onderhouder, rechter
en vergever van onze tekortkomingen,
Heer God van het oosten en van het westen,
van de werelden omhoog en omlaag
en van de geziene en ongeziene wezens,
stort Uw liefde en Uw licht over ons uit.

Geef voedsel aan ons lichaam,
ons hart en onze ziel.

Gebruik ons voor het doel dat Uw wijsheid kiest
en leid ons op het pad van Uw eigen goedheid.
Trek ons nader tot U, ieder ogenblik van ons leven,
tot zich in ons weerspiegelen moge
Uw genade, Uw heerlijkheid, Uw wijsheid,
Uw vreugde en Uw vrede.

Amen

Saum

Praise be to Thee, most supreme God,
omnipotent, omnipresent, all-pervading,
the only Being.

Take us in Thy parental arms,
raise us above the denseness of the earth.

Thy beauty do we worship,
to Thee do we give willing surrender.

Most merciful and compassionate God,
idealised Lord of the whole humanity,

Thee only do we worship
and towards Thee alone do we aspire.

Open our hearts towards Thy beauty,
illuminate our souls with divine light.

O Thou, the perfection
of love, harmony and beauty,
All-Powerful creator, sustainer, judge
and forgiver of our shortcomings.
Lord God of the East and of the West,
of the worlds above and below
and of the seen and unseen beings,
pour upon us Thy love and Thy light,
Give sustenance to our bodies, hearts and souls,
use us for the purpose that Thy wisdom chooseth
and guide us on the path of Thine own goodness.

Draw us closer to Thee,
every moment of our lives,
until in us be reflected

Thy grace, Thy glory, Thy wisdom,
Thy joy and Thy peace.

Amen

Saum

Louange à Toi, Dieu Suprême, Omnipotent,
Omniprésent, Tout-Pénétrant, le seul Être.

Prend-nous dans tes bras paternels
Élève-nous au-dessus de la densité de la terre.

Nous adorons Ta beauté,
A Toi seul nous nous abandonnons
volontairement.

Dieu de miséricorde et de compassion,
Seigneur idéalisé de toute l'humanité,

Toi seul nous adorons,
et à Toi seul nous aspirons.

Ouvre nos cœurs à Ta beauté,
Illumine nos âmes à Ta divine lumière.

O Toi, la perfection
d'amour, d'harmonie et de beauté,
Créateur tout puissant, qui nous nourrit,
qui nous juge et qui pardonne nos imperfections,
Seigneur de l'Orient et de l'Occident,
des mondes d'en haut et d'en bas
et des êtres visibles et invisibles,
verse sur nous Ton amour et Ta lumière,
nourris nos corps, nos cœurs et nos âmes,
emploie-nous pour les fins choisies par Ta sagesse,
et guide-nous dans la voie de Ta propre bonté.
prends-nous plus près de Toi à chaque moment de
notre vie jusqu'à ce qu'en nous se reflète
Ta grâce, Ta gloire, Ta sagesse, Ta joie et Ta paix.

Amen

Salat

Allergenadigst Heer, Meester,
Messias en verlosser van de mensheid,
wij groeten U in alle ootmoed.
Gij zijt de eerste oorzaak en het laatste gevolg,
het goddelijk licht en de Geest van Leiding,
Alpha en Omega.
Uw licht is in alle vormen, Uw liefde in alle wezens:
in een liefdevolle moeder, in een vriendelijk vader,
in een onschuldig kind, in een helpend vriend,
in een bezielend leraar.
Geef dat wij U herkennen mogen
in al Uw heilige namen en vormen:
als Rama, als Krishna, als Shiva, als Boeddha.
Laat ons U kennen als Abraham, als Salomo, als
Zarathoesthra, als Mozes, als Jezus, als Mohammed
en in veel meer namen en vormen,
bekend en onbekend aan de wereld.
Wij aanbidden Uw verleden,
Uw tegenwoordigheid verlicht diep ons wezen
en we zien uit naar Uw zegen in de toekomst.
O Boodschapper, Christus, Nabi, de Rasoel van God,
Gij wiens hart voortdurend opwaarts reikt,
Gij komt op aarde als een duif van omhoog
wanneer Dharma in verval is en spreekt het woord
dat U in de mond wordt gelegd
zoals het licht de wassende maan vult.
Laat de ster van het goddelijk licht,
die in Uw hart schijnt
zich weerspiegelen in het hart van Uw toegewijden.
Moge de Boodschap van God wijd en zijd reiken,
de hele mensheid verlichten
en maken tot één enkele broederschap
in het vaderschap van God.
Amen

Salat

Most gracious Lord, Master,
Messiah and Saviour of humanity,
we greet Thee in all humility.
Thou art the first cause and the last effect,
the divine light and the Spirit of Guidance,
Alpha and Omega.
Thy light is in all forms, Thy love in all beings:
in a loving mother, in a kind father,
in an innocent child, in a helpful friend,
in an inspiring teacher.
Allow us to recognize Thee
in all Thy holy names and forms:
as Rama, as Krishna, as Shiva, as Buddha.
Let us know Thee as Abraham, as Salomon, as
Zarathustra, as Moses, as Jezus, as Mohammed
and in many other names and forms
known and unknown to the world.
We adore Thy past
Thy presence deeply enlighteneth our beings
and we look for Thy blessing in the future.
O Messenger, Christ, Nabi, the Rasul of God,
Thou whose heart constantly reacheth upward,
Thou comest on earth as a dove from above
when Dharma decayeth and speakest the word
that is put into Thy mouth
as the light filleth the crescent moon.
Let the star of divine light,
shining in Thy heart
be reflected in the hearts of Thy devotees.
May the Message of God reach far and wide,
illuminating and making the whole humanity
as one single brotherhood
in the fatherhood of God.
Amen

Salat

Seigneur plein de grâce,
Maître, Messie et Sauveur de l'humanité,
Nous Te saluons en toute humilité.
Tu es la cause première et l'effet ultime,
La lumière divine et l'esprit guide,
Alpha et Omega.
Ta lumière est en toutes les formes,
Ton amour dans tous les êtres :
Dans la mère aimante, le père tendre, l'enfant innocent,
l'ami secourable, et le maître inspirateur.
Permets-nous de Te reconnaître
sous tous Tes noms saints et toutes Tes formes ;
comme Rama, Krishna, Shiva, Bouddha ;
Permets-nous de Te reconnaître en Abraham, en
Salomon, en Zoroastre, en Moïse, en Jésus, en
Mohammed, et sous bien d'autres noms et d'autres
formes, connus et inconnus du monde.
Nous adorons Ton passé, Ta présence illumine
profondément notre être, et nous attendons Ta
bénédiction dans l'avenir.
O Messenger, Christ, Nabi, le Rasoul de Dieu!
Toi dont le cœur atteint constamment au Très-Haut,
Tu viens sur la terre avec une Message comme
une colombe d'en-haut, quand le dharma décline,
et Tu prononces le verbe qui est mis dans Ta bouche,
comme la lumière emplit la lune croissante.
Que l'étoile de la lumière divine
qui brille dans Ton cœur
se reflète dans le cœur de Tes dévots.
Que le Message de Dieu se répande dans le monde,
illuminant l'humanité entière,
en la transformant en une seule fraternité
dans la paternité de Dieu.
Amen

Khatum

Khatum

Khatum

O Gij, die de volmaaktheid zijt
van liefde, harmonie en schoonheid,
Heer van hemel en aarde,
open ons hart
opdat wij Uw stem mogen horen
die voortdurend van binnenuit komt.
Ontsluit ons Uw goddelijk licht
dat in onze ziel is verborgen,
opdat wij het leven beter mogen kennen en
begrijpen.
Allergenadigst en barmhartig God
schenk ons Uw grote goedheid,
leer ons Uw liefdevol vergeven,
hef ons op boven alle onderscheid en verschil
dat de mensen verdeelt,
zend ons de vrede van Uw goddelijke geest
en verenig ons allen
in Uw volmaakte wezen.
Amen

O Thou, the perfection
of love, harmony and beauty,
The Lord of heaven and earth.
Open our hearts
that we may hear Thy voice
which constantly cometh from within.
Disclose to us Thy divine light
which is hidden in our souls,
that we may know and understand life better.
Most merciful and compassionate God,
give us Thy great goodness,
teach us Thy loving forgiveness,
raise us above the distinctions
and differences which divide men.
Send us the peace of Thy divine spirit
and unite us all
in Thy perfect being.
Amen.

O Toi, la perfection
d'amour, d'harmonie et de beauté,
le Seigneur du ciel et de la terre,
ouvre nos cœurs
pour que nous puissions entendre Ta voix
qui vient constamment du dedans.
Découvre-nous Ta lumière divine,
cachée dans nos âmes,
afin que nous puissions mieux connaître
et comprendre la vie.
Dieu de miséricorde et de compassion,
donne-nous Ta grande bonté,
enseigne-nous Ton tendre pardon,
élève-nous au-dessus des distinctions et des
différences qui divisent les hommes.
envoie-nous la paix de Ton esprit divin,
et unis-nous tous
dans Ton être parfait.
Amen.